

**¿QUÉ
ES EGEDA?**

**WHAT
IS EGEDA?**



egeda

Entidad de Gestión de Derechos
de los Productores Audiovisuales



Para informar sobre EGEDA de una forma directa y accesible, hemos decidido hacerlo mediante la respuesta a las preguntas más frecuentes que se nos han planteado a lo largo de estos años. Con ello, y con una breve descripción final de las principales actividades de la Entidad, creemos que queda bastante clara la identidad básica de ésta y sus líneas principales de actuación. No obstante, estamos a la disposición de quienes, leída esta información básica, quieran plantearnos otras cuestiones.



egeda

Entidad de Gestión de Derechos
de los Productores Audiovisuales

EGEDA would like to explain what it is and what it does, and it would like to do so in a simple and accessible way.

To this end, we have gathered together the main questions we have been asked in recent years and answered them. By doing this, we believe that the basic character of EGEDA and its main lines of activity are clear.

Nevertheless, in our quest for transparency of information, we are open to any inquiries from those who, having read the following basic information, would like to ask further questions.

¿QUÉ ES EGEDA?

EGEDA es una Sociedad de Servicios para los productores y la industria audiovisual en su conjunto. Representa y defiende en España los intereses de los productores audiovisuales, derivados de los derechos que reconoce y protege la vigente Ley de la Propiedad Intelectual. La Entidad está autorizada para su funcionamiento por el Ministerio de Cultura, y su actuación se realiza sin ánimo de lucro.

WHAT IS EGEDA?

EGEDA is an association providing services to producers and the audiovisual industry as a whole. It represents and defends the interests of audiovisual producers in Spain arising from the rights that the current Spanish "Intellectual Property Act" in force recognises and protects. EGEDA has the authority of the Ministry of Culture for its activity, which it undertakes on a non-profit making basis.

¿QUÉ ES UN PRODUCTOR?

Productor es la persona –natural o jurídica– que tiene la iniciativa y asume la responsabilidad de realizar la obra o grabación audiovisual. Por tanto, no sólo la financia, aun siendo esto decisivo, sino que aporta a ella un plus de creatividad y conocimientos técnicos. EGEDA representa a la práctica totalidad de los productores nacionales y foráneos, directamente o a través de acuerdos de representación con las entidades de gestión y asociaciones similares de otros países. Las propias televisiones son miembros de EGEDA en su condición de productores.

WHAT IS A PRODUCER?

A producer is either a private individual or a corporate body that takes the initiative and bears the responsibility for making an audiovisual work or recording. Therefore, a producer does not merely finance a project, although this is crucial, but also contributes a certain amount of creative input and technical know-how. EGEDA represents practically all national and foreign producers, either directly or through representation agreements with counterpart rights management association in other countries. The Broadcasters themselves are members of EGEDA in their capacity as producers.

¿QUÉ DIFERENCIA HAY ENTRE OBRA Y GRABACIÓN AUDIOVISUAL?

Es obra audiovisual una creación original expresada mediante imágenes; incorpora, por tanto, una serie de aportaciones de "autor". Grabación audiovisual es la fijación en un plano o secuencia de un conjunto de imágenes, que pueden corresponder o no a una obra. Todas las obras audiovisuales son grabaciones, pero no todas las grabaciones tienen el carácter de obras (por ejemplo, un noticiario).

WHAT IS THE DIFFERENCE BETWEEN AN AUDIOVISUAL WORK AND A RECORDING?

An audiovisual work is an original creation expressed through images. Therefore, it includes a series of inputs from the "author". An audiovisual recording is a collection of images fixed on a plane or a frame of a set of images, which may or may not constitute a work. All audiovisual works are recordings, but not all recordings are works (a newsreel, for example).

¿QUÉ ES EL REGISTRO DE OBRAS Y GRABACIONES AUDIOVISUALES DE EGEDA?

Es un registro de productores, y de obras y grabaciones de su titularidad, que contiene decenas de miles de programas inscritos, y cuya validez y fiabilidad ha sido reconocida mediante el acuerdo suscrito con el ICAA, del Ministerio de Cultura, para la utilización del Registro de EGEDA como referente de titularidad de una obra.

WHAT IS THE EGEDA REGISTER OF AUDIOVISUAL WORKS AND RECORDINGS?

This is a register of producers and the works and recordings owned by them, and it contains many thousands of programmes. Its effectiveness and reliability have been recognised by the agreement signed with the "Institute of Cinematography and Audiovisual Arts" (*Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales-ICAA*) at the Ministry of Culture, for the use of the EGEDA register as a reference of ownership of a work.

¿QUÉ ES UNA ENTIDAD DE GESTIÓN DE DERECHOS?

Aquella que, legalmente constituida, se dedica a la gestión de derechos de explotación o remuneración, de carácter patrimonial, por cuenta y en interés de titulares de derechos de propiedad intelectual. Toda entidad de gestión en España, aunque tiene una naturaleza jurídico-privada, está autorizada y controlada por la Administración pública.

WHAT IS A RIGHTS MANAGEMENT ASSOCIATION?

It is a legally established body concerned with the management of ownership rights regarding use or remuneration, on behalf of and for the benefit of a variety of people holding intellectual property rights. All rights management associations in Spain, although legally of a private nature, have to be authorised and monitored by the public authorities.

¿CUÁNDO SE CONSTITUYÓ EGEDA?

El 18 de septiembre de 1990, autorizada por el Ministerio mediante Orden de 29 de octubre publicada en el *Boletín Oficial del Estado*, si bien su actividad de gestión real comenzó en 1993, con la obtención de los primeros ingresos por derechos.

WHEN WAS EGEDA FOUNDED?

On September 18th 1990, authorised by the Ministry by means of the Order dated October 29th, published in the *Official Gazette*, although its true management work began in 1993 with the collection of the first royalties.

¿QUÉ DERECHOS GESTIONA EGEDA?

EGEDA sólo interviene para gestionar aquellos derechos que el productor individual no puede administrar, por lo cual, en ningún caso interfiere en su gestión comercial, sino que es un apoyo para el productor. El derecho de remuneración por copia privada y ciertas modalidades del derecho de comunicación pública, como la retransmisión por cable y satélite, y la comunicación en lugares abiertos al público, en nombre y por cuenta de los productores audiovisuales. Igualmente, gestiona derechos de los productores por la emisión de secuencias de obras audiovisuales, así como por la puesta a disposición de obras y grabaciones audiovisuales (TV, ADSL, Internet, móviles) a través de EGEDA Digital (Filmotech).

WHAT RIGHTS DOES EGEDA MANAGE?

EGEDA only intervenes to manage those rights which the individual producer is unable to. Consequently, under no circumstances does EGEDA interfere with the producer's commercial management, but rather, plays a supporting role. Rights managed on behalf of audiovisual producers include royalties for private copying and certain types of public performance, such as retransmission and communications in places open to the public. EGEDA also manages the producer's rights to the broadcasting of excerpts taken from audiovisual works, as well as digitally making available works and audiovisual recordings on TV, ADSL, Internet, and mobile phones by way of EGEDA Digital (Filmotech).

¿QUÉ ES LA COMUNICACIÓN PÚBLICA?

Es todo acto por el cual una pluralidad de personas pueda tener acceso a la obra sin previa distribución de ejemplares a cada una de ellas.

Son actos de comunicación pública, entre otros, la proyección o exhibición de las obras cinematográficas y demás audiovisuales, y la emisión y transmisión de cualquier obra al público por hilo, cable, fibra óptica u otros procedimientos análogos (por ejemplo, emisiones por televisiones locales, por cable, vía satélite, la comunicación pública en bares, hoteles etcétera).

WHAT IS A PUBLIC PERFORMANCE?

Public performance means any act whereby more than one person may have access to the work without the prior distribution of an individual copy to each person.

Public performance includes, among other things, the screening or showing of films or other audiovisual works, and the broadcasting and transmission of any work by wire, cable, fibre-optics or other similar method (e.g. broadcasts by local television stations, via cable, via satellite, public performance in bars, hotels, etc.).

¿QUÉ ES LA RETRANSMISIÓN?

La retransmisión es la comunicación íntegra, simultánea e inalterada, y por cualquier medio, de las obras y grabaciones contenidas en las emisiones de televisión.

WHAT IS RETRANSMISSION?

Retransmission is the uncut, simultaneous and unaltered communication by television broadcasters, by whatever means, of the content of A/V works and recordings.

¿QUÉ ES LA COMPENSACIÓN EQUITATIVA POR COPIA PRIVADA?

Es una institución creada por la Ley de Propiedad Intelectual para compensar a los productores audiovisuales del daño ocasionado por las copias de sus obras efectuadas para uso privado. Es el derecho a una remuneración compensatoria por las reproducciones de obras audiovisuales que se realizan por personas físicas para uso estrictamente personal.

Esta remuneración compensa, aunque mínimamente, el daño producido al productor por este tipo de copias de su obra. La remuneración recae tanto sobre los equipos y soportes analógicos como sobre los nuevos equipos y soportes, CD-DVD, entre otros.

WHAT IS FAIR COMPENSATION FOR PRIVATE COPYING?

This is a concept provided for the Spanish "Intellectual Property Act" to compensate audiovisual producers for losses suffered as a result of copies being made of their work for private use. It is a right of producers to receive fair compensation for audiovisual works copied by natural persons strictly for private use.

This remuneration compensates, although in a very limited way, for the loss the producer incurs when his work is privately copied. These royalties apply to both traditional analogue equipment and media as well as to new types of equipment and media, such as CD-DVD, among others.

¿A QUIÉN SE LE EXIGE ESTA REMUNERACIÓN?

Inicialmente, a los fabricantes e importadores de equipos, aparatos y soportes de grabación, tanto analógicos como digitales, que permitan la reproducción para uso privado. Existe también una responsabilidad solidaria en el pago por parte de los distribuidores, mayoristas y minoristas, cuando se incumple la obligación de repercutir separadamente en factura la remuneración o cuando no se abona ésta efectivamente.

Las tarifas aplicadas reflejan en su cuantía los usos no sujetos a autorización

WHO HAS TO PAY THESE ROYALTIES?

Initially, they are payable by the manufacturers and importers of recording equipment and media, both analogue and digital, which permit recording for private use. However, the distributors, both wholesale and retail, also share the responsibility for making this payment when this cost has not been detailed separately on the invoice or if it has not been satisfactorily paid.

The amounts of the rates applied reflect the use not subject to authorisation.

¿QUIÉN PUEDE SER SOCIO DE EGEDA?

Pueden ser socios de la Entidad los productores audiovisuales nacionales o extranjeros, ya sean personas físicas o jurídicas, titulares originarios (productores) o derivados de los derechos objeto de gestión. La adhesión y permanencia en Egeda es gratuita.

WHO CAN BE A MEMBER OF EGEDA?

Audiovisual producers, whether they are Spanish or foreign, a private individual or a corporate body, an original owner or one entitled by virtue of rights managed by EGEDA may be members of the Association. Joining and remaining in EGEDA is free-of-charge.

REPARTO DE DERECHOS

EGEDA efectúa el reparto de los derechos recaudados de acuerdo con el uso del repertorio y conforme a un sistema preestablecido que excluye la arbitrariedad. Los derechos recaudados se distribuyen empleando fundamentalmente los criterios de pase, audiencia y grabación.

Se efectúan repartos individualizados a cada titular especificando los derechos que corresponden a cada obra y a cada acto de explotación. EGEDA ha realizado repartos desde el correspondiente al año 1992, y efectúa diversos pagos anuales.

DISTRIBUTION OF ROYALTIES

EGEDA distributes the royalties collected according to how the repertoire has been used and pursuant to a pre-established system that excludes any arbitrariness. Royalties collected are distributed using basic criteria: showings, audience and recording.

All amounts are issued on an itemised basis specifying the rights which pertain to each work and to each time it is used. EGEDA has been making distributions from 1992 and makes payments several times per year.

¿QUÉ ES EL DEPARTAMENTO ANTIPIRATERÍA?

Es obligatoria la autorización expresa por parte de los productores para la reproducción, distribución o comunicación pública de cualquier obra o grabación audiovisual por cualquier medio de difusión, como por ejemplo para realizar la emisión o la retransmisión de la obra difundida o televisada. La transgresión de esta norma constituye un fraude, más conocido como acto de piratería. Para intensificar la persecución de la piratería y el fraude audiovisual, EGEDA creó su propio Departamento, que ha obtenido notables logros.

WHAT IS THE ANTI-PIRACY DEPARTMENT?

Express authority from the producer is compulsory for the copying, distribution or public performance of any audiovisual work or recording via any method of transmission, such as when broadcasting or retransmitting a distributed or televised work. Breach of this requirement constitutes fraud, better known as piracy. In order to intensify the pursuit of piracy and audiovisual fraud, EGEDA created its own Department, which has had notable successes.

RELACIONES INTERNACIONALES

EGEDA mantiene relaciones y acuerdos de gestión con las diversas asociaciones y entidades de gestión extranjeras con el objeto de garantizar la gestión de los derechos de los productores españoles en el resto de los países, y de defender y promocionar la producción audiovisual española y europea. EGEDA es miembro de la Federación Internacional de Entidades de Gestión, denominada EUROCOPYA, así como de AGICOA.

INTERNATIONAL RELATIONS

EGEDA has relations and agreements with numerous foreign rights management associations with the aim of ensuring the management of royalties due from other countries to Spanish producers, as well as defending and promoting Spanish and European audiovisual production. EGEDA is a member of the European Federation of Joint Management Societies of Producers for Private Audiovisual Copying, known as EUROCOPYA, as well as of AGICOA.

EGEDA EN IBEROAMÉRICA

EGEDA, que es miembro de la Federación de Productores Iberoamericanos (FIPCA), mantiene importantes relaciones con las asociaciones de productores de los diferentes países de la comunidad iberoamericana, habiendo colaborado con los productores nacionales para crear entidades de gestión en diversos países del área, como EGEDA ECUADOR, EGEDA PERÚ, EGEDA COLOMBIA, EGEDA CHILE y EGEDA URUGUAY para la administración colectiva de los derechos de propiedad intelectual de los productores en estos países. Están próximas a su constitución las entidades de México, Argentina y Brasil.

EGEDA IN LATIN AMERICA

EGEDA, which is a member of FIPCA, "the Ibero-American Federation of Producers", has important links with the producers associations in numerous Latin American countries, having collaborated with the domestic producers of these countries to create rights management associations throughout the region, including EGEDA ECUADOR, EGEDA PERU, EGEDA COLOMBIA, EGEDA CHILE, and EGEDA URUGUAY for the collective administration of the producers' intellectual property rights in these countries. Associations in Mexico, Argentina and Brazil are in the process of being set up.

EGEDA mantiene una alianza estratégica para Iberoamérica con la MPA, y acuerdos con IFTA, Compact Collections y otras asociaciones que operan en la zona.

EGEDA has a strategic alliance with the MPA for Latin America, and agreements with IFTA, Compact Collections and other associations which operate in the region

APLICACIÓN DEL FONDO ASISTENCIAL Y PROMOCIONAL

EGEDA debe dotar un fondo –mínimo del 20% de la recaudación– para la realización de actividades de carácter asistencial para los productores asociados y promocional de la producción audiovisual.

THE ASSISTANCE AND PROMOTIONAL FUND

Egeda is obliged to maintain a fund –a minimum of 20% of rights collected– for the purpose of providing assistance to member producers and to promote audiovisual production.

¿CUÁLES SON LAS APLICACIONES CONCRETAS DEL FONDO ASISTENCIAL Y PROMOCIONAL?

Actividades realizadas por FAPAE; lucha contra la piratería; promoción de relaciones y acuerdos internacionales; seguimiento de la emisión de obras españolas en el extranjero, y en canales digitales, seguimiento de las recaudaciones por taquilla; fomento y promoción de las actividades de Escuelas de Cine (ECAM y ESCAC), de la Academia de Cine española, de la European Film Academy; edición de publicaciones y estudios sectoriales; promoción de cursos de divulgación de los derechos de propiedad intelectual; patrocinio de festivales y mercados como el Festival Internacional de Cine de San Sebastián, el Festival de Cortometrajes Internacional de Clermont-Ferrand, Festival de Cine de Málaga, Sitges Festival Internacional de Cinema de Catalunya, Festival Cinema Jove y Mercado de Cortometrajes de Valencia, o el Latino Film Festival de Los Angeles, Festival Iberoamericano de Guadalajara (México), concesión del Premio José María Forqué y del Premio Luis Buñuel.

WHAT ARE THE SPECIFIC APPLICATIONS OF THE ASSISTANCE AND PROMOTIONAL FUND?

The promotion of the activities undertaken by FAPAE; the fight against piracy, the promotion of international relations and agreements, the monitoring of Spanish works which are broadcast abroad on digital channels, and the monitoring of box office receipts; to back and promote of the activities of the Film Schools (ECAM and ESCAC) of the Spanish Film Academy and the European Film Academy; to publish articles and reports on the market sector, to promote awareness courses regarding intellectual property rights; sponsorship of festivals and markets such as the San Sebastian International Film Festival, the Clermont-Ferrand International Film Festival, the Málaga Film Festival, the Sitges International Film Festival of Catalonia, the JOVE Cinema Festival and Short Films Market of Valencia, or the Latino Film Festival of Los Angeles, the Ibero-American Festival of Guadalajara (Mexico), and the awarding of the José María Forqué Prize and the Luis Buñuel Prize.

PRINCIPALES ACTIVIDADES

COPIA PRIVADA

EGEDA inició su actividad con los primeros ingresos por copia privada, que se produjeron en el mes de marzo de 1993. Desde entonces, ha llevado a cabo una intensa persecución del fraude contra los fabricantes, importadores y distribuidores ilegales de equipos y soportes que defraudaban no sólo a los productores, sino también a los competidores legales que cumplían la legislación vigente. Aunque aún queda bastante camino por recorrer en el entorno digital, los resultados hasta el presente –en forma de sentencias favorables de los tribunales y descubrimiento y persecución de actividades ilegales– son muy alentadores.

COMUNICACIÓN PÚBLICA

Al margen de la modalidad de la puesta a disposición, EGEDA cuenta con dos departamentos específicos para la gestión de este derecho. Desde su inicio en 1994, se han desarrollado importantes negociaciones, cuyos principales logros han sido los siguientes:

Suscripción de acuerdos marco con todas las asociaciones de operadores de cable, que cubren todo el territorio nacional y que consiguieron la adjudicación de las licencias de cable en los concursos convocados por el Ministerio de Fomento, así como con los operadores de cable local preexistentes a dicho concurso.

Continúan y se han intensificado las acciones para conseguir el pago de la remuneración por parte de los hoteles. La Entidad sigue suscribiendo acuerdos con empresas hoteleras e intenta promover pactos globales con asociaciones, que beneficiarían económicamente a los hoteles.

MAIN ACTIVITIES

PRIVATE COPY

EGEDA commenced its activities with its first revenues from private copying, which were received in March 1993. EGEDA has pursued unrelenting fight on fraud by illegal manufacturers, importers and distributors of equipment and media, which were defrauding not only the producers, but also the legal competitors who have been complying with the regulations in force. In the digital market, although there is still a long road ahead, results up to now –in the form of successful prosecutions and the discovery and pursuit of illegal activities– are very encouraging.

PUBLIC PERFORMANCE

EGEDA has two departments devoted exclusively to this legal area. Since its beginnings in 1994, important negotiations have taken place, and the main fruits of these are as follows:

The signing of framework agreements with all cable operators' associations whose coverage extends nation-wide, and which obtained their licences following the bidding processes organised by the Ministry of Development [Ministerio de Fomento], as well as with local cable operators established previously.

Actions are still ongoing and have been stepped up in order to obtain payment from hotels. EGEDA continues to enter into agreements with hotel companies and attempts to promote global agreements with associations, which would be an economic benefit to hotels.

ANTIPIRATERÍA

EGEDA cuenta desde 1994 con un específico departamento antipiratería. Su acción logró que las emisiones fraudulentas de obras audiovisuales por televisiones locales y redes de cable disminuyeran hasta cotas prácticamente residuales.

Estas acciones antipiratería también se han llevado a cabo contra empresas y distribuidoras "piratas", y contra locales abiertos al público que exhibían obras y grabaciones audiovisuales sin las pertinentes autorizaciones.

Sin olvidar la piratería tradicional, el departamento se preparó para luchar contra la piratería audiovisual que se realiza a través de las nuevas tecnologías (Internet, DVD, etc...), habiendo logrado múltiples éxitos contra estas modalidades del fraude.

ANTI-PIRACY

EGEDA has had a dedicated anti-piracy department since 1994. The steps taken have ensured that fraudulent broadcasts of audiovisual works by local television stations and cable networks have declined to virtually zero.

These anti-piracy activities have also been aimed at "pirate" companies and distributors, and against places open to the public which exhibited works and audiovisual recordings without the requisite authorisation.

Without neglecting traditional piracy, the department has been making preparations to fight against audiovisual piracy carried out with new technologies (the Internet, DVD, etc.), and has successfully fought against these new methods of committing fraud on a number of occasions.

COMERCIALIZACIÓN DE SECUENCIAS Y FRAGMENTOS DE OBRAS AUDIOVISUALES

EGEDA realiza desde 2001 la gestión de autorización de la comunicación pública de secuencias o fragmentos de obras y grabaciones de aquellos productores que le han mandatado para ello. EGEDA, al mismo tiempo, facilita el suministro de los materiales a las televisiones, agencias de publicidad, festivales y otros interesados para que puedan introducirlos en sus programas. Las autorizaciones que concede EGEDA son remuneradas de acuerdo con las tarifas establecidas.

USE OF EXCERPTS FROM AUDIOVISUAL WORKS

Since 2001, EGEDA has managed the authorisation of the public performance of excerpts from works or recordings on the request of various producers. At the same time, EGEDA assists in the supply of materials to broadcasters, advertising agencies, festivals and other interested parties, so that they may be included in their programmes. The authorisations granted by EGEDA are remunerated according to the established rates.

GESTIÓN DE DERECHOS DE LOS PRODUCTORES OBTENIDOS POR CESIÓN CONTRACTUAL

EGEDA se ocupa desde el año 2000 de la gestión de los derechos de remuneración que corresponden a los productores audiovisuales por cesión de los autores, manteniendo acuerdos con SGAE. Los derechos gestionados se refieren a comunicación pública, alquiler y copia privada.

MANAGEMENT OF PRODUCERS' RIGHTS GRANTED TO THEM BY CONTRACT

Since 2000, EGEDA has been responsible for the management of the royalties of audiovisual producers granted to them by authors, and it has agreements with SGAE, (the Spanish author's rights management organization). The rights managed are all connected to public performance, rental and private copying.

CREACIÓN DE LA FUNDACIÓN MEDIA DESK ESPAÑA

EGEDA, junto con el ICAA y FAPAE, promovió la creación de la Fundación Media Desk España, con el objetivo fundamental de dotar de personalidad jurídica en nuestro país a la oficina del programa MEDIA de la Comunidad Europea, lo que facilita la realización y ampliación de las actividades de asesoramiento y apoyo al sector audiovisual que viene realizando y su ampliación.

www.mediadeskspain.com

CREATION OF THE MEDIA DESK SPAIN FOUNDATION

EGEDA, together with the ICAA and FAPAE, has promoted the creation of the Media Desk Spain Foundation. This has the primary objective of giving legal status in our country to the European Community MEDIA Programme office, which will generally facilitate and also promote the expansion of the assessment and support activities which this organization offers to the audiovisual sector.

www.mediadeskspain.com

COLABORACIÓN CON SPAIN FILM COMMISSION Y CREACIÓN DE LA FUNDACIÓN MADRID FILM COMMISSION

EGEDA colabora activamente con la Spain Film Commission, a la que apoyó en algunas de sus principales actividades, como la realización de la *Guía de la Producción*. En este marco de colaboración, EGEDA, Spain Film Commission y FAPAE crearon la Fundación Madrid Film Commission, entidad sin ánimo de lucro cuyo objetivo es, como en el caso de las demás film commissions, facilitar la producción, coproducción y rodaje de productos audiovisuales en el área territorial en que opera, y colaborar con las demás en el fomento y apoyo de España como lugar de rodaje.

www.madridfilmcommission.com

CO-OPERATION WITH THE SPAIN FILM COMMISSION AND CREATION OF THE MADRID FILM COMMISSION

EGEDA actively co-operates with the Spain Film Commission and supports some of its main activities such as the compilation of the *Production Guide*. Within this co-operation framework, EGEDA, the Spain Film Commission and FAPAE have set up the Madrid Film Commission Foundation, a non-profit-making organisation which has the aim, like the other film commissions, of facilitating the production, co-production and filming of audio-visual products within the geographical area in which it operates, and to co-operate with other film commissions in developing and supporting Spain as a filming location.

www.madridfilmcommission.com

VALORACIÓN DE ACTIVOS INTANGIBLES

A través del convenio firmado el 4 de noviembre de 2001, el ICAA reconoció como válido y eficaz el Registro de Obras y Productores de EGEDA. El objetivo de EGEDA, basándose en este reconocimiento, es conseguir que las entidades financieras acepten las obras y los derechos que éstas generan como bienes susceptibles de servir como garantía en operaciones de crédito a los productores.

VALUATION OF INTANGIBLE ASSETS

By means of the agreement signed on 4th November 2001, the ICAA acknowledged the validity and authority of the EGEDA Register of Audiovisual Works and Producers. Based on this acknowledgment, EGEDA's aim is to persuade financial institutions to accept the works and the royalties which they generate as assets which could be used by the producers as collateral in credit transactions.

AUDIOVISUAL SGR

Audiovisual Aval SGR inició sus actividades en diciembre de 2005. Se trata de una entidad financiera de ámbito nacional, la primera sociedad de garantía recíproca (SGR) específica para el sector audiovisual. Su objetivo es apoyar a las PYME del sector audiovisual y, más en general, a las enmarcadas en el sector de los contenidos de carácter cultural o de ocio.

La actividad de Audiovisual SGR es garantizar a sus socios en la obtención de recursos financieros ante aquellas entidades que se lo soliciten, lo que les permitirá fortalecer su acceso al mercado financiero, mejorando además las condiciones de coste y plazo que obtendrían sin estas garantías. Presta asimismo servicios de asistencia y asesoramiento financiero a las PYME del sector.

Los socios protectores fundadores de Audiovisual SGR son el ICAA, del Ministerio de Cultura y EGEDA. Además, FAPAE apoyó el proyecto desde el inicio y se incorporó a la sociedad como socio protector. También son socios protectores AITE, FECE y ADICINE. Pueden ser socios partícipes todas las PYME del sector audiovisual dedicadas a producción, distribución, exhibición e industrias técnicas (ya lo son más de 200), así como las pertenecientes al sector de contenidos de carácter cultural o de ocio.

La sede social de Audiovisual SGR está en la Ciudad de la Imagen, Edificio EGEDA. Para ampliar información puede consultarse su página web.

www.audiovisualsgr.es

AUDIOVISUAL SGR

The Audiovisual "Mutual Guarantee Society" (*Audiovisual Aval, S.G.R.*) began its activities in December, 2005. The SGR is a financial organization active throughout Spain, the first mutual guarantee society specifically for the audiovisual sector. Its goal is to support small and medium-sized businesses in the audiovisual sector and, more generally, those having A/V content in the fields of culture and leisure.

The society's activities consist of granting personal guarantees in favour of its participating members when lending institutions request them, strengthening these members' access to the financial market. Furthermore, better financial terms and conditions can be obtained thanks to these guarantees. At the same time, it also offers financial assistance and assessment services to the small and medium-sized companies in the sector.

Founding protector members of the Audiovisual SGR are ICAA, of the Ministry of Culture, and EGEDA. In addition, FAPAE has supported the project since its inception and is included in the society as a protector member. AITE, FECE, and ADICINE are also protector members. All small and medium-sized businesses in the audiovisual sector dedicated to production, exhibition, distribution and technical industries (now more than 200 all together) along with those working with A/V content dedicated to the culture and leisure sectors can be participating members.

The headquarters of the *Audiovisual Aval, S.G.R.* are located in the EGEDA Building, Ciudad de la Imagen. For more information, please see its web-site.

www.audiovisualsgr.es

EGEDA DIGITAL (FILMOTECH). UNA NUEVA ACTIVIDAD

EGEDA Digital es un ambicioso proyecto, desarrollado por la Entidad de Gestión de Derechos de los Productores Audiovisuales, con el objetivo de acercar las producciones audiovisuales en español a personas e instituciones de todo el mundo, utilizando para ello los medios que ofrecen las nuevas tecnologías.

Para llevarlo a cabo, EGEDA Digital ha creado un "contenedor" en el que están siendo almacenadas, en soporte digital, todas las obras y grabaciones audiovisuales (especialmente las cinematográficas) que los productores autorizan. Este proceso va a permitir una puesta a disposición flexible y económica de la obra a través de redes de comunicación (entre ellas Internet), tanto a clientes corporativos e institucionales como a particulares.

EGEDA DIGITAL (FILMOTECH). A NEW ACTIVITY

EGEDA Digital is an ambitious project, developed by EGEDA with the goal of bringing Spanish-language audiovisual productions closer to people and institutions world-wide, using the means offered by new technologies.

To bring this about, EGEDA Digital has created a "repository" in which all audiovisual (especially cinematographic) works and recordings are stored in a digital format that producers authorise. This process is making the works available in a flexible and efficient way via the Internet to corporate and institutional customers as well as individuals.

EGEDA Digital facilita así, por un lado, la conservación de nuestro patrimonio audiovisual, a través de su digitalización, archivo y catalogación, y por otro, su puesta a disposición a todos los interesados en cualquier lugar del mundo.

EGEDA Digital tiene su sede en la Ciudad de la Imagen, Edificio EGEDA. Para ampliar información, puede consultarse su página web.

www.filmotech.com

In this way, EGEDA Digital not only facilitates the preservation of our audiovisual heritage by digitalising, archiving and cataloguing it, but also makes these works available to anyone interested, anywhere in the world.

EGEDA Digital has its headquarters in the EGEDA Building, Ciudad de la Imagen. For more information, please see the web-site.

www.filmotech.com

ARIBSAN

La Agencia Iberoamericana para el Registro ISAN (ARIBSAN) se constituyó en diciembre de 2005 con la participación de EGEDA, FAPAE, SGAE y SDAE. Su objeto es la gestión del código ISAN (*International Standard Audiovisual Number*), que permite la identificación universal de todas las obras audiovisuales. Por ello, desde febrero de 2006 ARIBSAN es miembro de pleno derecho de ISAN-IA, agencia internacional responsable del mantenimiento y administración del sistema ISAN.

El código ISAN es un sistema voluntario de numeración, similar al ISBN utilizado en el sector editorial o al ISWC de las piezas musicales, para la identificación de las obras audiovisuales, pero no de sus titulares. El ISAN identifica a una única obra audiovisual, y permanece inalterado a lo largo de toda la vida de ésta, independientemente del idioma, el formato o el uso que de ella se haga. Este código facilita el registro de obras y su explotación a escala mundial, mejorando la comunicación entre bases de datos y simplificando las gestiones de productoras, distribuidoras y el conjunto del sector audiovisual. Contribuye además a luchar contra la piratería.

ARIBSAN tiene su sede social en la Ciudad de la Imagen (Edificio EGEDA) y proporcionará un servicio ágil, eficaz y transparente a los usuarios del código ISAN.

Para ampliar información, puede consultarse su página web.

www.aribsan.org

ARIBSAN

The Ibero-American Registration Agency for ISAN (ARIBSAN) was established in December 2005, with the participation of EGEDA, FAPAE, SDAE, and SGAE. Its goal is to manage the ISAN code (the International Standard Audiovisual Number), which gives universal identification to all audiovisual works. Since February 2006, ARIBSAN has been a full member of ISAN-IA, the international agency responsible for the maintenance and administration of the ISAN system.

The ISAN code is a voluntary numeration system for the identification of audiovisual works, but not their owners, similar to the ISBN used in the publishing sector or the ISWC for pieces of music. The ISAN identifies a single audiovisual work and remains unaltered throughout the life of it, regardless of language, media or use made of it. This code facilitates the registration of works and their exploitation world-wide, improving communication between databases and simplifying the transactions of producers, distributors and the audiovisual sector as a whole. Furthermore, it contributes to the fight against A/V piracy.

The ARIBSAN headquarters are located in the EGEDA Building, Ciudad de la Imagen and it provides flexible, efficient and transparent service to ISAN code users.

For more information, please see ARIBSAN's web page.

www.aribsan.org



¿TIENE USTED MÁS PREGUNTAS?

No dude en planteárnoslas.
Estamos encantados de aclarar cualquier
detalle sobre quién es EGEDA
y a qué se dedica.

DO YOU HAVE MORE QUESTIONS?

Please do not hesitate to ask.
We would be delighted to provide more
information on who EGEDA is
and what it does.

www.egeda.es

DOMICILIO SOCIAL CENTRAL OFFICES

Luis Buñuel, 2 - 3º
Edificio Egeda
Ciudad de la Imagen
Pozuelo de Alarcón
28223 Madrid
Teléfono: (+34) 91 512 16 10
Fax: (+34) 91 512 16 19
www.egeda.es
correo@egeda.es

OFICINAS ASISTENCIALES EN ESPAÑA BRANCH OFFICES IN SPAIN

BARCELONA

Consell de Cent, 419, 4º 1ª
08009 Barcelona
Teléfono: (+34) 93 231 04 14
Fax: (+34) 93 231 33 36

SEVILLA

Luis Montoto, 107, portal A, 4º H
Edificio Cristal
41007 Sevilla
Teléfono: (+34) 95 457 78 17
Fax: (+34) 95 457 03 29

SAN SEBASTIÁN

Ramón María Lili, 7, 1º B
20002 San Sebastián
Teléfono: (+34) 943 32 68 19
Fax: (+34) 943 27 54 15

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Franchy y Roca, 5, Oficina 503
35007 Las Palmas de Gran Canaria
Teléfono: (+34) 928 22 35 73
Fax: (+34) 928 26 71 30

SANTIAGO DE COMPOSTELA

Mónaco, 7, bajo A
15707 Santiago de Compostela
(La Coruña)
Teléfono: (+34) 981 56 23 44
Fax: (+34) 981 56 23 66

VALENCIA

Jorge Juan, 3, 1º - 2ª
46004 Valencia
Teléfono: (+34) 96 328 01 99
Fax: (+34) 96 394 12 12

ENTIDADES EN IBEROAMÉRICA LATIN AMERICA OFFICES

EGEDA ECUADOR
EGEDA PERÚ
EGEDA URUGUAY
EGEDA COLOMBIA
EGEDA CHILE

OFICINA EN ESTADOS UNIDOS USA OFFICE

EGEDA US Inc.



egeda

Entidad de Gestión de Derechos
de los Productores Audiovisuales